Porównanie tłumaczeń Psalmów 83:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pieśń. Psalm Asafa.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pieśń. Psalm Asafa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pieśń i psalm Asafa. Boże, nie milcz; nie bądź głuchy i bezczynny, Boże! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pieśń i psalm Asafowy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pienie Psalmu Asafowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pieśń. Psalm. Asafowy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pieśń. Psalm Asafowy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pieśń. Psalm Asafa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pieśń. Psalm Asafa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pieśń; Psalm Asafa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | На кінець, про точила. Псалом синів Корея. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Śpiew, pieśń Asafa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Boże, obyś nie trwał w milczeniu; nie pozostawaj niemy i nie bądź nieporuszony – o, Boski. |

1. 1) Psalm jako ogólnonarodowa skarga przypomina Ps 44, 74, 80, 137. [↑](#footnote-ref-2)